

Fortieth lesson

Following a bank robber ¹

- 1 – We're following the bank robber, sergeant.
2 He's sitting ² at the bar in his hotel.



Pronunciation

1 ... fo-lo-oing ... sa-adjœnt 2 ... ba-a ...



Notes

1 Nous connaissons le verbe **to rob**, *voler / braquer*. Pour former un nom d'agent à partir d'un verbe, il suffit très souvent de rajouter le suffixe **-er** à l'infinitif nu, en doublant la consonne le cas échéant. Ainsi, **a robber**, *un bandit / un braqueur*, **a teacher** (du verbe **to teach**, *enseigner*), *un professeur*, etc. Pensez à notre "-eur" en français.

- 3 – Is there anyone ³ with him, constable?
4 – There's a beautiful girl standing ⁴ next to him.
5 But she's not talking to him; she's reading the paper ⁵.
6 I think they know we're watching ⁶ them.
7 It must ⁷ be because I'm wearing my uniform. □



3 ... èniouœun ... keunstœbœl 4 ... bioutifœl ... standing ...
5 ... torking ... ri-iding DHœ pèipœ 6 ... ouotching ...
7 ... ouèiring maï iouniform

Remarques de prononciation

(3) **constable** : Déformation du o en [œu] : [keunstœbœl].

(4) • **beautiful** : Méfiez-vous ! Malgré la racine française, le son correspondant à eau ici se prononce [iœu] : [bioutifœl].

• **standing** : Ne prononcez pas "à la française" : le a est court et non nasal.

(7) Notez la prononciation "normale" de **wear** (comparez avec celle de la leçon 15).



Notes

3 Leçon 21, § 1, vous avez vu plusieurs mots composés avec **some** et **any** qui obéissent tous à la même règle. Voici **anyone**, *quelqu'un* (forme interrogative ou négative) et son synonyme **anybody** : **Is there anyone with her?**, *Y a-t-il quelqu'un avec elle ?* ; **I don't know anybody**, *Je ne connais personne* (litt. "Je ne connais pas quelqu'un") ; et son "pendant" **someone** (forme affirmative) et son synonyme **somebody** : **Someone/somebody is watching me**, *Quelqu'un me regarde*.

4 **to stand up**, se mettre / se tenir debout : **Stand up when I'm talking to you!**, *Mettez-vous debout quand je vous parle !* Mais, comme avec **to sit** (voir phrase 2) et **to lie** (voir leçon 39, phrase 3), on donne un "complément d'information" : **He's standing next to his wife**, *Il est ("debout") à côté de sa femme*. **She's lying on the beach**, *Elle est ("allongée") sur la plage*.



Exercise 1 – Translate

1 Excuse me, I'm looking for a newsagent. 2 Is there anybody with him? 3 He's standing next to his wife. 4 Hi, you must be Anne. I'm Rob. 5 My kids watch television only at the weekend.

Exercise 2 – Fill in the missing words

- 1 Ils sont assis au bar de leur hôtel.
..... the bar in hotel.
2 Je pense qu'ils savent que nous les regardons.
I that them.
3 Ça doit être parce qu'il porte son uniforme.
It because uniform.
4 Veuillez vous lever quand je vous parle.
Please when you.
5 Il ne la regarde pas ; il lit le journal.
..... her ; the paper.

Quarantième leçon

À la poursuite d' (*Poursuivant*) un braqueur de banque

- 1 – Nous (*pour*) suivons le braqueur [de] banque, sergent.
2 Il est assis au bar de (*dans*) son hôtel.

Remarque de prononciation

(1) **sergeant** : Voir la note de prononciation 3 de la leçon 39, le g devient [dj] : [sa-adjœnt].

2 **to sit down** décrit l'action de *s'asseoir* : **Sit down next to me**, *Assieds-toi à côté de moi*. Mais avec certains verbes, dont **to sit**, on peut décrire la localisation et la position en même temps : **She's sitting at the bar**, *Elle est assise au bar*. Remarquez qu'il ne s'agit pas d'une action proprement dite. Voir aussi note 4.

- 3 – Y a-t-il quelqu'un avec lui, agent ?
4 – Il y a une belle fille (*debout*) à côté de lui.
5 Mais elle ne lui parle pas (*n'est pas parlant à lui*) ; elle lit le journal (*le papier*).
6 Je pense [qu'] ils savent que nous les surveillons.
7 Ça doit être parce que je porte mon uniforme.

Nous avons déjà remarqué en leçon 38, note 3 que les verbes contiennent souvent plus d'informations en anglais qu'en français. Et nous y reviendrons.

5 **paper** (nom collectif), *le papier* : **a paper cup**, *un gobelet en carton*. Mais **a paper**, *un journal*. Il s'agit d'une ellipse de **newspaper**, *papier à nouvelles*. Pour acheter votre **paper**, vous pouvez vous rendre chez un **newsagent**, *un marchand de journaux*. En règle générale, le **newsagent** en Grande-Bretagne joue le rôle "d'épicerie du coin", proposant, en sus des journaux et magazines, un choix de produits alimentaires, de boissons, de cigarettes, etc. (Attention à la prononciation : le s est sibilant dans [niouspèipœ], mais se prononce comme un z dans [niouzèidjœnt] à cause de la voyelle qui le suit.)

6 **to watch**, *regarder / surveiller*. **My children watch television only at the weekend**, *Mes enfants regardent la télévision seulement le week-end*. Attention, **a watch**, *une montre*. **Let's buy her a watch for her birthday**, *Achetez-lui une montre pour son anniversaire*.

I think they know we're watching them : Remarquez qu'on a omis la conjonction **that** après le verbe **think** (voir leçon 36, note 4).

7 **must** est, avec **can**, le deuxième "grand" auxiliaire modal et en possède les mêmes caractéristiques. On voit, par exemple, qu'il est suivi de l'infinitif sans **to** : **It must be because I'm wearing my uniform**, *Ça doit être parce que je suis en uniforme*. **Hi, you must be Steve**, *Salut, tu dois être Steve*.

Corrigé de l'exercice 1

1 Excusez-moi, je cherche un marchand de journaux. 2 Y a-t-il quelqu'un avec lui ? 3 Il est à côté de sa femme. 4 Salut, tu dois être Anne. Je suis Rob. 5 Mes gamins regardent la télévision seulement le week-end.

Corrigé de l'exercice 2

1 They're sitting at – their – 2 think they know – we're watching –
3 – must be – he's wearing his – 4 – stand up – I'm talking to –
5 He's not looking at – he's reading –

